

Gen

Chapter 31

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
וַיִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרַי יַעֲקֹב בְּנֵי־לָבָן לֵאמֹר לָקַח אֶת כָּל־
そして-聞いた ~を ヤコブは 取った 言って ラバンの 息子たちの 言葉を ~を
H1697 H0853 H0805 H3290 H3947 H0559 H2088 H3519 H3605 H0853 H0001
וַיֹּאמֶר לְאֶבְיָנוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאֶבְיָנוּ אֵשֶׁר
そして-~から 私たちの-父の 得た 私たちの-父の それ
H0001 H0001 H0853

さてヤコブはラバンの子らが、「ヤコブはわれわれの父の物をことごとく奪い、父の物によってあのすべての富を獲たのだ」と言っているのを聞いた。

2
וַיֵּרָא וַיִּרְא יַעֲקֹב אֶת־פְּנֵי לָבָן אֵינְנוּ וְהָנָה עָמּוּ כְּתִמּוּל
すると-見た ラバンの 顔を ~を ヤコブは すると-見た
H8543 H369 H2009 H6440 H0853 H3290 H7200
שְׁלֹשׁוֹם:
一昨日の-ようには
H8032

またヤコブがラバンの顔を見るのに、それは自分に対して以前のようにではなかった。

3
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־אָרֶץ אֲבוֹתֶיךָ
主は すると-言った ~に ヤコブに ~へ 帰れ 地へ あなたの-父たちの
H0559 H3068 H0413 H7725 H3290 H0776 H0413 H0001
וְלִמּוֹלַדְתְּךָ וְאֶהְיֶה עִמָּךְ
あなたの-生まれ-故郷へ あなたと-ともに
H4138 H1961

主はヤコブに言われた、「あなたの先祖の国へ帰り、親族のもとに行きなさい。わたしはあなたと共にいるであろう」。

4
וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרָחֵל וּלְלֵאָה וְהָיָה אֵל־
そして-使いを-遣わした ヤコブは 野へ レアを ラケルと 野へ
H7971 H3290 H7121 H3812 H0413
צֹאֵן:
彼の-羊の-もとへ
H6629

そこでヤコブは人をやって、ラケルとレアとを、野にいる自分の群れのところに招き、

5
וַיֹּאמֶר לְהָן רְאֵה אֲנִי אֶבְיָנוּ כִּי־אֵין
そして-言った 彼女たちに 見ている わたしは 顔を ~を 你没有 こと
H0559 H7200 H0595 H0853 H6440 H0001 H369
אֵל־כְּתִמּוּל שְׁלֹשׁוֹם וְאֵל־הָיָה אֲבִי
わたしに-対して 昨日や わたしは-ようには 昨日や わたしと-ともに おられた わたしの-父の
H0413 H8543 H8032 H1961 H0001 H0430 H5978

彼女らに言った、「わたしがあなたがたの父の顔を見るのに、わたしに対して以前のようにではない。しかし、わたしの父の神はわたしと共におられる。

את עבדתי כחי בכל בי ידעתן ואתנה 6
 ~に わたしは-仕えた わたし力-で すべての中-で こと 知っている あなたがたも
[H0853](#) [H5647](#) [H3605](#) [H3045](#)

אביך
 あなたがたの-父に
[H0001](#)

あなたがたが知っているように、わたしは力のかぎり、あなたがたの父に仕えてきた。

מנים עשרת משכרתי את והחלף בי התל ואביך 7
 度も 十 わたし-報酬を ~を そして-変えた わたしを 欺いた しかし-あなたがたの-父は
[H4489](#) [H6235](#) [H4909](#) [H0853](#) [H2498](#) [H0001](#)

ולא נתנו אלהים להרע עמדי
 しかし-ない 許さなかった 神は わたしに 悪を-行うことを
[H3808](#) [H5414](#) [H0430](#) [H5978](#)

しかし、あなたがたの父はわたしを欺いて、十度もわたしの報酬を変えた。けれども神は彼がわたしに害を加えることをお許しにならなかった。

אם כה יאמר נקדים יהיה שכרדו 8
 もし このように 言えば ぶちのある-ものが なる あなたの-報酬に そうすれば-産んだ
[H0559](#) [H3541](#) [H5348](#) [H1961](#) [H7939](#) [H3205](#)

כל הצאן נקדים ואם כה יאמר יהיה 9
 すべての 羊が ぶちのある-ものを また-もし 言えば このように なる 縞のある-ものが
[H3605](#) [H6629](#) [H5348](#) [H3541](#) [H0559](#) [H6124](#) [H1961](#)

שכרדו כל הצאן נקדים וילדו
 あなたの-報酬に 羊が すべての そうすれば-産んだ
[H7939](#) [H3605](#) [H6629](#) [H3205](#) [H6124](#)

もし彼が、『ぶちのものはあなたの報酬だ』と言えば、群れは皆ぶちのものを産んだ。もし彼が、『しまのあるものはあなたの報酬だ』と言えば、群れは皆しまのあるものを産んだ。

ויציל אותי אלהים את מנקה לי 9
 そして-救い出した 神が ~を 家畜を わたしに 与えた
[H5337](#) [H0430](#) [H0853](#) [H4735](#) [H0001](#) [H5414](#)

こうして神はあなたがたの父の家畜をとってわたしに与えられた。

בהלום נארא עיני ואשא הצאן יתם בעת ויהי 10
 夢の中-で そして-見た わたし-目を わたしは-上げた 羊が 発情する の-時に そして-あった
[H2472](#) [H7200](#) [H5375](#) [H6629](#) [H3179](#) [H6256](#) [H1961](#)

והנה העתדים על-הצאן וברדים
 すると-見よ 雄やぎが ~の上に 羊の 縞のある ぶちのある こだらの
[H2009](#) [H6260](#) [H5927](#) [H6629](#) [H6124](#) [H5348](#) [H1261](#)

また群れが発情した時、わたしが夢に目をあげて見ると、群れの上に乗っている雄やぎは皆しまのあるもの、ぶちのもの、霜ふりのものであった。

ויאמר מלאך אלי ויאמר 11
 すると-言った 御使いが わたしに すると-言った
[H0559](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0430](#) [H2472](#) [H3290](#) [H0559](#)

הנני
 ここに-います
[H2009](#)

その時、神の使が夢の中でわたしに言った、『ヤコブよ』。わたしは答えた、『ここにおります』。

וַיֹּאמֶר שָׂא-נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָּל-הַעֲתִדִים הָעֹלָיִם 12
 上っている 雄やぎが すべての そして-見よ あなたの-目を どうか 上げよ そして-言った
[H5927](#) [H6260](#) [H3605](#) [H7200](#) [H4994](#) [H5375](#) [H0559](#)

עַל-הַצֹּאן עֲקָרִים וְבָרְדִים כִּי רְאִיתִי אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָבָן עֹשֶׂה לָּךְ:
 ~の上に 縞のある ぶちのある なぜなら わたしは-見た ~を すべて それ あなたに していることを ラバンが

神の使は言った、『目を上げて見てごらん。群れの上に乗っている雄やぎは皆しまのあるもの、ぶちのもの、霜ふりのものです。わたしはラバンがあなたにしたことをみな見ています。

אֲנֹכִי הָאֵל בֵּית-אֵל אֲשֶׁר מִשְׁחַתָּ שָׁם מִצְבֵּה אֲשֶׁר נִדְרַתְּ 13
 わたしは 神 ベテルの あなたが-注いだ そこで 石の-柱に そこ あなたが-誓った
[H5087](#) [H4676](#) [H8033](#) [H4886](#) [H1008](#) [H0410](#) [H0595](#)

לִי שָׁם נִדְרָה עָתָה קוּם צֵא מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב אֵל-לְיָ וְשָׁמַעְתִּי אֶת-קוֹלִי וְנָשָׂאתָ אֶת-אֲבִיךָ אֶת-אֲבִיךָ אֶת-אֲבִיךָ
 わたしに そこで 誓いを 今 立て 出よ ~から この-地から ~へ そして-帰れ
[H0413](#) [H7725](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3318](#) [H6258](#) [H5088](#) [H8033](#)

מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲנִי מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת
 あなたの-生まれ-故郷の 地へ
[H4138](#) [H0776](#)

わたしはベテルの神です。かつてあなたはあそこで柱に油を注いで、わたしに誓いを立てましたが、いま立ってこの地を出て、あなたの生れた国へ帰りなさい』」。

וַתַּעַן וְרַחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמְרָנָה לְיָ לָנוּ חֶלֶק 14
 すると-答えた ラケルと レアは 彼に 彼に 彼に 彼に 彼に 彼に 彼に 彼に
[H5750](#) [H0559](#) [H3812](#) [H7354](#)

וְנַחֲלָה אֲבִינוּ בְּבֵית אֲבִינוּ
 また-相続が 私たちの-父の 家に
[H0001](#) [H5159](#)

ラケルとレアは答えて言った、「わたしたちの父の家に、なおわたしたちの受くべき分、また嗣業があまりしょうか。

הֲלוֹא נִכְרִיתָ וְיֹאכַל גַּם-אֶכּוֹל כִּי מָכַרְנוּ לְיָ וְנִחְשְׁבָנוּ לְיָ כִּי מָכַרְנוּ לְיָ 15
 ないか よそ者として 数えられた 彼に 彼に 彼に 彼に 彼に 彼に 彼に 彼に
[H0398](#) [H1571](#) [H0398](#) [H4376](#) [H2803](#) [H5237](#) [H3808](#)

אֶת-כֶּסֶפֶנוּ אֶת-כֶּסֶפֶנוּ
 ~を 私たちの-代金を
[H3701](#) [H0853](#)

わたしたちは父に他人のように思われているではありませんか。彼はわたしたちを売ったばかりでなく、わたしたちのその金をさえ使い果たしたのです。

כִּי כָּל-הָעֶשְׂרָה אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאֲבִינֵינוּ לָנוּ הוּא 16
 なぜなら すべての 富は 救い出した 神が 私たちの-父から 私たちの-父から 私たちの-父から
[H1931](#) [H0001](#) [H0430](#) [H5337](#) [H6239](#) [H3605](#)

וּלְבָנֵינוּ וְעַתָּה כָּל-אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ אֶת-כֶּסֶפֶנוּ
 私たちの-子供たちの だから-今 すべて それ 言った 神が 神が 神が
[H0413](#) [H0430](#) [H0559](#) [H3605](#) [H6258](#)

神がわたしたちの父から取りあげられた富は、みなわたしたちとわたしたちの子どものもので。だから何事でも神があなたにお告げになった事をしてください」。

נָשִׂיוֹ וְאֶת־בְּנָיו וְיִשְׂאֵ אֶת־יַעֲקֹב וַיָּקָם 17
 彼の-妻たちを また 彼の-息子たちと ~を そして-乗せた ヤコブは そして-立ち上がった
[H0802](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3290](#)

עַל־הַנָּמְלִים:
 らくだの ~の上に
[H1581](#)

そこでヤコブは立って、子らと妻たちをらくだに乗せ、

וַיִּנְהֶג אֶת־כָּל־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־רֶקֶשׁ אֲשֶׁר רָכַשׁ מִקְנֵה 18
 家畜を 得た それ 彼の-財産を すべての また 彼の-家畜を すべての ~を そして-追った
[H4735](#) [H7408](#) [H7399](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4735](#) [H3605](#) [H0853](#)

אֶרְצָה אָבִיו יִצְחָק אֶל־לְבוֹא אֲרָם־בְּפָדָן רָכַשׁ אֲשֶׁר קָנָנוּ 18
 地へ 彼の-父の イサクの-もとへ ~へ 行くために パダン-アラムで 得た それ 彼の-所有の
[H0776](#) [H0001](#) [H3327](#) [H0413](#) [H0935](#) [H6307](#) [H7408](#) [H7075](#)

כְּנָעַן:
 カナンの

またすべての家畜、すなわち彼がパダンアラムで獲た家畜と、すべての財産を携えて、カナンの地における父イサクのもとへ赴いた。

וַלְבָן וְהָלַךְ לִנְזוֹ אֶת־צֹאֲנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־ 19
 ~を 刈るために 行った そして-ラバンは ~を 彼の-羊の-毛を ~を 盗んだ ラケルは ~を
[H0853](#) [H7354](#) [H1589](#) [H6629](#) [H0853](#) [H1494](#) [H1980](#)

הַתְּרָפִים אֲשֶׁר לְאָבִיהָ:
 テラピムを それ 彼女の-父の
[H0001](#) [H8655](#)

その時ラバンは羊の毛を切るために出ていたので、ラケルは父の所有のテラピムを盗み出した。

וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־לֵב לָבָן הָאֲרָמִי עַל־כִּלְיָי וְהִנִּיד 20
 ~を ヤコブは そして-欺いた ~を ヤコブは そして-欺いた
[H0853](#) [H3290](#) [H1589](#) [H5046](#) [H1097](#) [H0761](#)

לּוֹ כִּי בָרַח הוּא:
 彼に こと 逃げる 彼が
[H1931](#) [H1272](#)

またヤコブはアラムびとラバンを欺き、自分の逃げ去るのを彼に告げなかった。

וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיַּעֲבֹר אֶת־הַנָּהָר 21
 彼は また-すべて 彼の それ ~を そして-渡った ~を
[H3605](#) [H1931](#) [H1272](#) [H5104](#) [H0853](#)

וַיִּשֶׂם אֶת־פְּנֵי הָרַ גִּלְעָד:
 ~を そして-向けた 彼の-顔を 山 彼の-顔を
[H0853](#) [H6440](#) [H2022](#) [H1568](#)

こうして彼はすべての持ち物を携えて逃げ、立って川を渡り、ギレアデの山地へ向かった。

וַיִּגַּד לְלָבָן בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב:
 すると-告げられた ラバンに の-日に 三日目の こと 逃げた ヤコブが
[H5046](#) [H3117](#) [H7992](#) [H1272](#) [H3290](#)

三日目になって、ヤコブの逃げ去ったことが、ラバンに聞えたので、

שְׁבַעַת דְּרָדָּ אַחֲרָיו וַיִּרְדֵּף עִמּוֹ אָחִיו אֶת־ וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח 23
 七 道のり 彼の-後を そして-追いかけた 彼と-ともに 彼の-親族を ~を そして-取った
[H7651](#) [H1870](#) [H7291](#) [H0251](#) [H0853](#) [H3947](#)

הַגִּלְעָד בְּהָר אֵתוֹ וַיִּדְבֹּק וַיִּדְבֹּק וַיִּדְבֹּק יָמִים
 ギルアドの 山で 彼に そして-追いついた 日の
[H1568](#) [H2022](#) [H0853](#) [H1692](#) [H3117](#)

彼は一族を率いて、七日の間そのあとを追い、ギレアデの山地で追いついた。

לֹא וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר 24
 彼に そして-言った 夜の 夢で アラム人の ラバンの-もとへ ~へ 神が すると-来た
[H0559](#) [H3915](#) [H2472](#) [H0761](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0935](#)

רָעָה עַד־ מֵטוֹב יַעֲקֹב עִם־ תְּדַבֵּר פֶּן־ לָאֵל הַשָּׁמַיִם
 悪まで ~まで 善から ヤコブと ~と 話す ~しないように あなた自身 気をつけよ
[H5704](#) [H3290](#) [H1696](#) [H6435](#) [H8104](#)

しかし、神は夜の夢にアラムびとラバンに現れて言われた、「あなたは心してヤコブに、よしあしを言ってはなりません」。

אֶהְלֹךְ אֶת־ תִּקַּע וַיַּעֲקֹב וַיַּעֲקֹב וַיַּעֲקֹב וַיַּעֲקֹב וַיַּעֲקֹב וַיַּעֲקֹב וַיַּעֲקֹב וַיַּעֲקֹב 25
 彼の-天幕を ~を 張っていた そして-ヤコブは ヤコブに ~に ラバンは そして-追いついた
[H0168](#) [H0853](#) [H8628](#) [H3290](#) [H3290](#) [H0853](#) [H5381](#)

הַגִּלְעָד בְּהָר אַחֲרָיו אֶת־ וַיִּקַּע וַיִּקַּע וַיִּקַּע וַיִּקַּע וַיִּקַּע וַיִּקַּע וַיִּקַּע וַיִּקַּע
 ギルアドの 山で 彼の-親族と-ともに ~を 張った そして-ラバンも 山に
[H1568](#) [H2022](#) [H0251](#) [H0854](#) [H8628](#) [H2022](#)

ラバンはついにヤコブに追いついたが、ヤコブが山に天幕を張っていたので、ラバンも一族と共にギレアデの山に天幕を張った。

לִבִּי אֶת־ וַתִּנָּבֵא עֲשִׂיתְּ מָה לְיַעֲקֹב לָבָן וַיֹּאמֶר 26
 わたしの-心を ~を そして-欺いた あなたは-したのか 何を ヤコブに ラバンは すると-言った
[H3824](#) [H0853](#) [H1589](#) [H4100](#) [H3290](#) [H0559](#)

חֶרֶב כְּשָׁבוּת בְּנֹתַי אֶת־ וַתִּנָּהֵג וַתִּנָּהֵג וַתִּנָּהֵג וַתִּנָּהֵג וַתִּנָּהֵג וַתִּנָּהֵג וַתִּנָּהֵג וַתִּנָּהֵג
 剣の 捕虜の-ように わたしの-娘たちを ~を そして-連れて-行った
[H2719](#) [H7617](#) [H1323](#) [H0853](#)

ラバンはヤコブに言った、「あなたはなんという事をしたのですか。あなたはわたしを欺いてわたしの娘たちをいくさのとりこのように引いて行きました。

לִי הִנְדַתְּ וְלֹא־ אֶתִּי וַתִּנָּבֵא לְבָרְחָה נִחְבְּאתָ לָמָּה 27
 わたしに 告げなかった そして-ない わたしを そして-欺いた 逃げるために 隠れたのか なぜ
[H5046](#) [H3808](#) [H0853](#) [H1589](#) [H1272](#) [H2244](#) [H4100](#)

וּבְכִנּוֹר בְּתֹף וּבְשָׂרִים בְּשִׂמְחָה וְאִשְׁלַחְךָ
 琴で 太鼓と 歌と 喜びと そうすれば-送ったのに
[H3658](#) [H8596](#) [H8057](#) [H7971](#)

なぜあなたはわたしに告げずに、ひそかに逃げ去ってわたしを欺いたのですか。わたしは手鼓や琴で喜び歌ってあなたを送りだそうとしていたのに。

עַתָּה וְלִבְנֹתַי לְבָנַי לְנִשְׁקָ לְנִשְׁקָ לְנִשְׁקָ לְנִשְׁקָ לְנִשְׁקָ לְנִשְׁקָ לְנִשְׁקָ לְנִשְׁקָ 28
 今 わたしの-娘たちに わたしの-息子たちに 口づけすることを 許さなかった そして-ない
[H6258](#) [H1323](#) [H5203](#) [H3808](#)

עָשׂוּ הִסְכַּלְתָּ
 行うとは あなたは-愚かなことを-した
[H5528](#)

わたしはこの二十年、あなたと一緒にいましたが、その間あなたの雌羊も雌やぎも子を産みそこねたことはなく、またわたしはあなたの群れの雄羊を食べたこともありませんでした。

מִיָּדִי אֶחְמָנָה אֲנִכִּי אֵלַיךָ הִבֵּאתִי לֹא- מִרְפָּה 39
 わたしの-手から 優先させた わたしが あなたに 持って-来なかった ない 引き裂かれた-ものを
[H3027](#) [H2398](#) [H0595](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3808](#) [H2966](#)

לַיְלָה: וַיִּגְנַבְתִּי יוֹם נִגְנַבְתִּי תִּבְקַשְׁנָה
 夜の また-盗まれた-ものを 昼の 盗まれた-ものを あなたは-求めた
[H3915](#) [H1589](#) [H3117](#) [H1589](#) [H1245](#)

また野獣が、かみ裂いたものは、あなたのもとに持ってこないで、自分でそれを償いました。また昼盗まれたものも、夜盗まれたものも、あなたはわたしにその償いを求められました。

וַתֵּדַד בַּלַּיְלָה וְקָרָח חָרָב אֲכַלְנִי בַּיּוֹם הֵייתִי 40
 そして-逃げた 夜には また-冷たさが 暴熱が 食い尽くした 昼には わたしは-あった
[H5074](#) [H3915](#) [H7140](#) [H0398](#) [H3117](#) [H1961](#)

מֵעֵינַי: שָׁנָה
 わたしの-目から わたしの-眠りが
[H8142](#)

わたしのことを言えば、昼は暑さに、夜は寒さに悩まされて、眠ることもできませんでした。

שָׁנָה עֶשְׂרֵה אַרְבָּע- עֶבְרָתֶיךָ בְּבֵיתְךָ שָׁנָה עֶשְׂרִים לִי זֶה- 41
 年 年 十四 わたしは-仕えた あなたの-家で 年 二十 わたしに これで
[H8141](#) [H6240](#) [H0702](#) [H5647](#) [H8141](#) [H6242](#) [H2088](#)

אֶת- וַתַּחֲלֶף בְּצֹאֲנֶךָ שָׁנִים וְשֵׁשׁ בְּנֹתֶיךָ בְּשָׁנָי 42
 ~を そして-変えた あなたの-羊のために 年 また-六 あなたの-娘たちの 二人の-ために
[H0853](#) [H2498](#) [H6629](#) [H8141](#) [H8337](#) [H1323](#) [H8147](#)

מִשְׁכָּרְתִּי עֶשְׂרֵת מְנִים:
 わたしの-報酬を 十 度も
[H4489](#) [H6235](#) [H4909](#)

わたしはこの二十年あなたの家族のひとりでありました。わたしはあなたのふたりの娘のために十四年、またあなたの群れのために六年、あなたに仕えましたが、あなたは十度もわたしの報酬を変えられました。

הָיָה יִצְחָק וּפְתָד אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי לוֹלֵי 42
 おられた イサクの また-畑れ アブラハムの 神 わたしの-父の 神が もし-ない
[H1961](#) [H3327](#) [H6343](#) [H0085](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3884](#)

יְגִיעַ וְאֶת- עֵנָי אֶת- שְׁלַחְתָּנִי רִיקָם עַתָּה כִּי לִי
 労苦を また わたしの-苦しりと ~を 追い出しただろう 空手で 今 こと わたしと-ともに
[H3018](#) [H0853](#) [H6040](#) [H0853](#) [H7971](#) [H7387](#) [H6258](#)

אֲמַשׁ: וַיִּזְכָּח אֱלֹהִים רָאָה כִּפִּי
 昨夜 そして-戒めた 神が 見た わたしの-手の
[H0570](#) [H3198](#) [H0430](#) [H7200](#) [H3709](#)

もし、わたしの父の神、アブラハムの神、イサクのかしこむ者がわたしと共におられなかったなら、あなたはきっとわたしを、から手で去らせたでしょう。神はわたしの悩みと、わたしの労苦とを顧みられて昨夜あなたを戒められたのです」。

48

הַיּוֹם	וּבֵינֵינוּ	בֵּינֵינוּ	עֵד	הַזֶּה	הַגִּל	לָבָן	וַיֹּאמֶר	
今日	あなたとの-間の	わたしとの-間の	証拠である	この	この-石堆が	ラバンは	すると-言った	
H3117	H0996	H0996	H5707	H2088	H1530		H0559	

וְלָעֵד:	שְׁמוֹ	קָרָא	כֵּן	עַל-
ガルエドと	その-名を	名づけた	こそ	それ-ゆえ
H1567	H8034	H7121		

そしてラバンは言った、「この石塚はきょうわたしとあなたとの間の証拠となります」。それでその名はガルエドと呼ばれた。

49

וּבֵינֵינוּ	בֵּינֵינוּ	יְהוָה	יִצְּףָ	אָמַר	אֲשֶׁר	וְהַמִּצְפָּה	
あなたとの-間を	わたしとの-間を	主が	見張ってください	言った	それ	また-ミツパと	
H0996	H0996	H3068	H6822	H0559		H4709	

מִרְעֵהוּ:	אִישׁ	נִסְתָּר	כִּי
互いから	各々が	隠れる	なぜなら
H7453	H0376	H5641	

またミツパとも呼ばれた。彼がこう言ったからである、「われわれが互に別れたのちも、どうか主がわたしとあなたとの間を見守られるように。

50

עַל-	נָשִׁים	תִּקַּח	וְאִם-	בְּנֹתַי	אֶת-	תַּעֲנֶנָּה	אִם-
~の他に	妻を	めとるなら	また-もし	わたしの-娘たちを	~を	苦しめるなら	もし
	H0802	H3947		H1323		H0853	

בֵּינֵינוּ	עֵד	אֱלֹהִים	רְאֵה	עִמָּנוּ	אִישׁ	אֵין	בְּנֹתַי
わたしとの-間の	証人である	神が	見よ	私たちと-ともに	男が	ない	わたしの-娘たちの
H0996	H5707	H0430	H7200		H0376	H0369	H1323

וּבֵינֵינוּ:
あなたとの-間の
[H0996](#)

もしあなたがわたしの娘を虐待したり、わたしの娘のほかに妻をめとることがあれば、たといそこにだれひとりいなくても、神はわたしとあなたとの間の証人でいらせられる」。

51

אֲשֶׁר	הַמִּצְפָּה	וַיַּהֲבֵהּ	הַזֶּה	הַגִּל	וַיַּהֲבֵהּ	לְיַעֲקֹב	לָבָן	וַיֹּאמֶר
それ	この-石の-柱と	見よ	この	この-石堆と	見よ	ヤコブに	ラバンは	すると-言った
	H4676	H2009	H2088	H1530	H2009	H3290		H0559

וּבֵינֵינוּ:	בֵּינֵינוּ	וְרִיתִי
あなたとの-間に	わたしとの-間に	わたしが-立てた
H0996	H0996	

更にラバンはヤコブに言った、「あなたとわたしとの間にわたしが建てたこの石塚をごらん下さい、この柱をごらん下さい。

52

אֲעֹבֵר	לֹא-	אֲנִי	אִם-	הַמִּצְבָּה	וְעֵדָה	הַזֶּה	הַגִּל	עֵד
越えない	ない	わたしが	もし	この-石の-柱が	また-証拠	この	この-石堆が	証拠
	H3808	H0589		H4676		H2088	H1530	H5707

אֵלַי	תֵּעֲבֹר	לֹא-	אָתָּה	וְאִם-	הַזֶּה	הַגִּל	אֶת-	אֵלַיךָ
わたしの-方へ	越えない	ない	あなたが	また-もし	この	この-石堆を	~を	あなたの方へ
H0413		H3808			H2088	H1530	H0853	H0413

לְרַעָה:	הַזֹּאת	הַמִּצְבָּה	וְאֶת-	הַזֶּה	הַגִּל	אֶת-
悪のために	この	この-石の-柱を	また	この	この-石堆を	~を
	H2063	H4676	H0853	H2088	H1530	H0853

この石塚を越えてわたしがあなたに害を加えず、またこの石塚とこの柱を越えてあなたがわたしに害を加えないように、どうかこの石塚があかしとなり、この柱があかしとなるように。

אֲבִיהֶם אֱלֹהֵי בֵּינֵינוּ יִשְׁפָּטֵנוּ נַחוּר וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי 53
 彼らの-父の 神 私たちの-間を 裁いてください ナホルの また-神が アブラハムの 神が
[H0001](#) [H0430](#) [H0996](#) [H8199](#) [H5152](#) [H0430](#) [H0085](#) [H0430](#)

יִצְחָק אָבִיו בְּפָחַד יַעֲקֹב וַיִּשְׁבַּע
 イサクの 彼の-父の 畑れにかけて ヤコブは そして-誓った
[H3327](#) [H0001](#) [H6343](#) [H3290](#) [H7650](#)

どうかアブラハムの神、ナホルの神、彼らの父の神がわれわれの間をさばかれるように」。ヤコブは父イサクのかしこむ者によって誓った。

לֶחֶם לֶאֱכֹל לְאָחָיו וַיִּקְרָא בְּהָר זֹבַח יַעֲקֹב וַיִּזְבַּח 54
 パンを 食べるために 彼の-親族を そして-呼んだ 山で いけにえを ヤコブは そして-屠った
[H3899](#) [H0398](#) [H0251](#) [H7121](#) [H2022](#) [H2077](#) [H3290](#) [H2076](#)

בְּהָר וַיִּלְוֵנוּ לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ
 山で そして-泊まった パンを そして-食べた
[H2022](#) [H3899](#) [H0398](#)

そしてヤコブは山で犠牲をささげ、一族を招いて、食事をした。彼らは食事をして山に宿った。

וּלְבָנוֹתָיו לְבָנָיו וַיִּנָּשֶׂק לָבָן וַיִּשְׁלַם 55
 彼の-娘たちに 彼の-息子たちに そして-口づけした 朝に ラバンは そして-早く起きた
[H1323](#) [H1242](#) [H7925](#)

לְמַקְוֵי לָבָן וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ אֲתָהֶם וַיְבָרֵךְ
 彼の-場所へ ラバンは そして-帰った そして-行った 彼らを そして-祝福した
[H4725](#) [H7725](#) [H3212](#) [H0853](#) [H1288](#)

あくる朝ラバンは早く起き、孫と娘たちに口づけして彼らを祝福し、去って家に帰った。